

Есѣдѣрь Царица пришла предъ Ясѣера Царя:



КНИГИ ЕСѢДЕРЪ ЕЖЕ ѠЕВРЕЙ КЯЗЫ
ВЯЮТСЯ ИЗКГНАН • ЗХПОЛЗНЕ
ВЫЛОЖЕНЫ НАРѢСЪКНИИ ЯЗЫКЪ
ДОКТОРѢ ФРЯНЦИСКѢ СКОРИНОЮ
СПЛОЦЬКА ГЛАДЯ СЛАВНОГО • БОГЪ КОЧТИ
ИЛЮДѢ ПОСЛОЛНТЫ КНЯЗЦЕ ПОСНИНЮТСЯ:

ЖНИГН



РЕДОБЛОВНІЕ ДОКТОРЯ ФРАНЦИСКА БКОРННЫ, СПЛОЦЬКА ВЪКНИГН ЁБЪДЕРЯ ЦЯРИЦН :-



Нѣ Книга Ёѣдѣръ Называѣтсѣ Ёврейскѣ
Языкомъ Мѣгилл • Тоѣстъ листы ѣли
Грамоты, Пишетъ бо еяѣ наболенъ Отомъ ѣко
Яманъ побралъ листы ѣцарѣ Яѣвѣра Напо
вѣтѣе всехъ Іѣдѣовъ • И теже ѣко Царица Ёѣдѣръ
выбавѣла ѣ ѣповѣтѣмъ ѣвыпросѣла ѣцарѣ листы про
тивныѣ на погубленѣе всеѣмъ родины ѣпомощниковъ Яма
новыхъ, ѣнаѣзбавленѣе Іѣдѣовъ • Яписана быстъ
поплѣненѣи Ёрусалимскомъ Навходносоромъ Царемъ
ѣгда Іѣдѣн быша еяѣволи Бавилонской • Потре
ба теже ведати ѣже сѣмъ книга кратѣеѣ ѣстъ положе
на Ёврейскимъ языкомъ, нежели Греческимъ Яла
тинскимъ Іѣко пишѣтъ еокнигахъ Ёѣримъ еѣ Яѣри
Тоѣстъ двѣцѣтъ ѣчетырѣхъ законѣ ѣхъ толико доде
ѣмтоѣ главы • ЯОтомъ роздѣленѣе положѣлъ ѣсми
ниженъ • Топакъ ѣже затымъ положѣно ѣстъ доконѣца
знашолъ ѣсми еокнигахъ Греческаго И Латинскаго
писма выкладѣу посполѣтого • Писаны бо были сѣе

Книги наипервей Халдейскимъ языкомъ наповѣле
 ние Царевъ яко иныя летописце • Потомъ выло
 жены сѣть наеверейскій языкъ онже подобенъ естъ
 ко Халдейскому понеже Еврей вышли сѣть шхалдей
 наипервей Отецъ ихъ Яерамъ • Яко пишетъ о томъ
 Мойсей въ перевыхъ книгахъ своихъ рекомыхъ бже
 шисъ, врозделенни Лехъ Лехо глм • Вай Омеръ Ядо
 наи ель Яерамъ Лехъ Лехо меорецехо Омимолдесе
 хо Омине Яенхо Ель га Орецъ ешеръ Ореко • То
 естъ поруский Рече гдъ ко Яераму изыди шземла быта е
 твоѣи и шродины твоѣи и шдому шца твоѣго, взем
 лю юже покажу тебѣ • Яту напервей шхалдей вышол
 естъ до земли Ханаани протѣ былъ имъ языкъ той
 приужены • И вси дванадцать сыновъ Яковлевыхъ быт к
 кроме единого בניаминъ породилсѣ сѣть земли Ха быта а
 лдейской • О томъ ширѣи написѣ есми въ предсло
 ви своемъ на книги Данила пророка • Ястого мо
 жемъ поразумети, иже ошкратена естъ сѣмъ книга
 О Еврей называютъ ко еѣ шыгилм, То естъ листы
 Яни единого листу Царевъ переписи зуполне вней непи
 шутъ • Яко Богрѣческихъ и елатинскихъ положены
 сѣть • И зуполне выпилены шхалдейскихъ Книгъ

ЖНИГИ

Нагреческий ѿзыхъ ЧасѸ Пѣтоломеѡ филддѣлѣфа
Царѡ Ѣгипетскаго • Ятосѡ называѣтъ выкладъ
Книгъ ветхого законѹ посполитыи • Ёже выкладали
семдесѣтъ и двѡ докторове посланыѣ Ѡелнѣзара жер
ца великаго Ерѹсалимскаго • Яко ѡтомъ болѣе дотъ
кнѹлѣ емъ въпредѣмове своѣи На Исѹса бирахова :
Светыи пакъ Ерониѡ или Ерасимъ прѣзвентеръ
онѣже былъ естъ повоплощении слова божия дѣтъ
четырѣста выложилъ Налатинский ѿзыхъ • СХал
дейскаго Еврейскаго И Греческаго зѹполне , Чего во
Еврейскихъ книгахъ непишетъ положилъ кѸконѹцѹ не
рѹшаючи и ѡсобнѣ , и на главы розделил • Язъ теже
наследѹѡ мѹжа светого • Напрѣ богѹ вътроици еди
номѹ кочѣти • И своѣмѹ прироженомѹ Рѹсскомѹ ѿзы
кѹ кнаѸце всего добраго • Поднѣлѣѡ пращи тоѣ и зѣжнѹ
помощнѹ межи иными книгами выложилъ и сиѹ кни
гѹ Еѣферъ • Не толиково сами собе народи хосѡ на светъ
Но болѣе ко слѹжбѣ божией , и посполитого добраго :
Конѣцъ Прѣдслова :

Некопанъ по дѣругомъ своимъ ѿмы сѡ вѣалишѣѡ вѣнѹ
Не ставъ ямане на рѣдохею шибенице сѡ повиѣнешъ на нѣи



НОЧИНАЕТСЯ КНИГА ЕВДЕРЪ ЦАРИЦИ
ОНАЖЕ ВЫБЯВЛАЯ ЕСТЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЕВЫ
ВРЪКИ ЯМЯНОВЫ. ИЖЕ БЫЛЪ ВЫПРОСИЛЪ
ИХЪ ЦАРИ ЯВЪВЕРЯ. ЯИНАТЬ ГЛАВЪ СІ
ГЛАВЯ

ПИРОВАНИИ ЦАРЯ ЯСЕРА, ЕГОЖЕ ЦАРИЦА БЛЪТЪ
ХА НЕХОТЕЛА ИТИ КЪ ЦАРЮ НАПИРЪ. И ПРОТОЖЪ ОТОГНАЛЪ
ЕЕ, И УСТАНОВИЛЪ ЯБЫ ЖЕНЫ ПОСЛУХАЛИ МУЖЕЙ СВОИ



ОДНЕХЪ ЯСЕРА ЦАРЯ, ОНАЖЕ ЦАРТВОБЛЪ
ЕСТЬ ВИНЪДИИ ДАЖЕ ДООДИОПИИ, НАД
СТОМЪ ИДВАДЦЕТИ И СЕДМИ СТРАНАМИ,
ЕГДА СМЪДЕ НАПРЕСТОЛЪ ЦАРТВА СВОЕГО.
ЗУЗА ГРА БЫЛО ЕСТЬ ПОЧАТОКЪ ЦАРТВА

КНИГИ

Данїлъ • Третьяго пакъ лѣта Царѣва своего учинилъ ѣ
Пиръ великий всемъ княземъ своимъ и войномъ пре
сильнымъ Перскимъ и Индскимъ, и всемъ славымъ
бродникомъ странъ своихъ • Ябы указалъ имъ бога
тество славы Царѣва своего, и великость и хвалу
силы своей, задолгий часъ • То есть засто и за
оимъдесять дней, и тогда наполнишеся днѣе пирова
ния • Бозвалъ потомъ всехъ людей иже бѣша вогра
де его Зүзе шмала и довелика • И повелелъ имъ за
седмъ дней пиръ чинити, всенухъ винограда и саду
своего, они же Царскимъ накладомъ и окрасою оде
ланы были • И повешены были совсихъ странъ опыны
и коверы небесное фарбы, то е голубое сзолотомъ про
мешиваное и лазурное зыними фарбами • И розтѣгне
ны были вервами шолъковыми сзолотомъ деланными
покольцевъ костей слоновыхъ • И столпомъ и ра
моровымъ были привѣзаны • Кресла теже были зла
тые и серебреныя и оудненны, стены пакъ были шма
ленъ шмарагда и ирамора зразноличными взоры оу
крашены • И пили суть иже позваны были и златыхъ
кубокъ, и найныхъ всегда мисахъ потравы носили •
вино теже и илѣпшее ико слышало есть и многомож

ность Царьскую давали сѣть, и не нѣтилъ никто ко
питию нехотѣвшихъ пити • Но такъ ѹчинилъ Царь
поставилъ князей своихъ предъ единымъ кажнымъ
столомъ, ябы ѣлъ и пилъ каждый ѣже ему любо •

Царица теже Бастѣха ѹдѣлала была пиръ женамъ
вполате внейже Царь Ясѣрь имелъ Обычай бывать ;
Тогда дна седьмого егда Царь былъ веселъ, и пове
ликомъ питий вегда розожгло его вино • Повелелъ
Наѹмьанови, Ибазатови, Ияреонови, Ибагатови, И
Ябладови, ИЗарахови, ИХархасови • Бѣдми постѣ
ликомъ своимъ, ониже слѹжаху предъ лицемъ его •
Ябы привели Бастху Царицу, возложивши на главѹ
ей корѹну предъ Царемъ • Дабы ѹказалъ красѹ еѣ
всемъ людемъ и княземъ своимъ • Была бо естъ кра
сна вельми • Онаже погорде ими Ицаревѣ повѣле
ниѣ ѣже ѹсказалъ княи слѹгами своими незахоте
послѹшати • Протожъ розгневалѣ естъ иростию
великою Царь • Ирадѣлѣ естъ Змѹдрѹщами они
же пообычаю Царьскомъ всегда приемъ быша • И
посоветѹ ихъ чинаше вси речѣ, онибо сѹть ѹмели
и знали права иобычаѣ предковъ своихъ • И были сѹть
первыѣ инаиблизшии Царю сѣе • Карсенъ, ИЗафаръ

ЖНИГИ

И ѿдмаѣ, И Харсасъ, И Маресъ, И Марсенъ, И
Манѡхъ • Бѣдѣмъ воѣвоѣдъ Перскихъ И Медскихъ :
Синѣ видѣли всегда лице царевъ, и первыи цари Обы-
чай имѣли седати • Глѣ которѣюбы винѣ заслужила
Баѣтха Царица • Онаже приказаниѣмъ Царевѣ ѣже былѣ
книѣ постѣлниками своими ѡсказалѣ нехотѣла послу-
шати • Ѡвѣщаже Манѡхъ слышавшемѣ Царю и во-
ѣводѣмъ, и рече не толико провинила ѣсть самому Ца-
рю Баѣтха Царица, но и княземъ и всемъ людемъ
иже сѣуть повсѣхъ странахъ Царѣ ѿверѣ • Изыидеть
во речѣ Царици ко всемъ женамъ и погорѣдѣть мужѣмъ
своими и рекѣтъ • Царѣ ѿверѣ казалѣ ябы Царица
Баѣтха пришла кнемѣ и не ѡчинила того • И тако ѡ-
слышавѣши сѣе вси жены князей Перскихъ И Медъ-
скихъ не бѣдѣтъ слѣхати мужевъ своихъ • Япро-
тожѣ Царю справедливо ѣсть розгнѣваніѣ твоѣ, и лю-
битыи сѣа тобѣ, да выидеть заповѣдъ изѡбѣтъ твоихъ
подлѣ правъ Перскихъ И Медскихъ, и ѡже престѣ-
пити ни хто не можетъ • Дабы николи Баѣтха не ходи-
ла къ царю • Царѣ твоѣ ѣе инаѣ ѣже бѣдетъ лепѣша
да приимѣтъ • И сѣа заповѣдъ да бѣдетъ розгласѣна по
всѣхъ странахъ Царѣва твоѣго преширокаго • Ябы

еси жены великихъ и малыхъ сохранили честь и по
слушание мужемъ своимъ • И полюбилася естъ
речь его Царю и всемъ княземъ • И учинилъ естъ по
совѣту Манухову, и розослалъ листы повсехъ стра
нахъ Царства своего, тако иже всякие люди слы
шати и чести могли различными языки и писмы • Яко
знали то иже мужи суть князи и старейшины едо
мъ свои • Яко повсехъ народехъ дабудеть ведомо •

ГЛАВА ѣ

Девы красныя збирали сътъ Царю Ясверу, ме
жи ними теже была Исаидеръ, ята Царю полюбилася
более все иныхъ и полюбилъ ю сътъ зажену, и учинила
ея Царицею • Народомъ остреже Царь и обентилъ •



Иже бышимъ и розгневани Царь Ясве
ра егда сѣдѣхъ осмирно • Воспоманихъ о бо
навлѣтъху Царицу что учинила и что тер
пела ея • Тогда рекоша слуги Царевы
да согледають Царю девицъ красны, и дабудутъ по
сланы ониже поймуть повсехъ земляхъ девицъ пре
сличныхъ • И да везутъ ея во градъ Зузу, и предадутъ
ею жѣнскій подъ руку Гееови скопцу Цареву:

Онъ же естъ бранникъ и сторожъ надъ женами Царьскими • И дана беруть одежи женское и иныхъ речей потребныхъ ктому • И которая бы сѣ меживсѣми и ми любила предъ очима Царевыма, та да царѣвѣ въ место вѣстухи • И любима речь сѣ Царю, и такъ икоже совѣщали ему повѣлелъ я бы сѣ стало •

Въ ты часы былъ естъ мужъ единъ евреининъ во граде Вузѣ именемъ Мардохей сынъ Ийровъ сына Бемѣова сына Кисова въ племенѣ Емийна, онъ же заведенъ былъ въ ерусалима, въ то время егда Ехонию Царемъ Юдына, Навходносоръ Царь Вавилонскій заведе въ келю • Той же былъ естъ пестунъ дщери брата своего Едысы, еже инымъ именемъ называше сѣ Есѣферъ, и неимѣаше шца и ниматери своей • И бѣше красна вельми илюбого возрениа, посмертно бо родителей ей, возалъ ю Мардохей за дочьки место к себе • И егда повѣдано было Царево приказаніе, и по повеленію его многіе дѣвици красныя привезены были во градъ Вузѣ • И даны бѣша Гемѣови скопѣцѣ Цареву • Дана те же естъ ему и Есѣферъ меж иными дѣвицами, я бы была соблюдена въ числѣ иныхъ панень • Ближе Есѣферъ любиласѣ ему и знала е

Ерѣі лѣ

ласку презрѣма его, и скоро добылъ ей чистого и кра
сного обираниа и окрасилъ ю, и далъ ей часть ея:
и приставилъ кней седмъ девицъ прекрасныхъ здому
Царевѣ. И тако саму и служебницѣ ея велми окра
силъ. Била пакъ Евферъ нехотѣла естъ oznамити
приставу своему людей своихъ и родины своей. По
неже Мардохей далъ ее заповѣдалъ былъ ей глаго
ла ябы отомъ ничтоже не говорила. Тойже Мар
дохей ходилъ естъ на кожнѣи день предъ полатою ея
иже избраннѣи девицы хранены беша, и мела печаль оъ
древей Евферовѣ, и хотѣи вѣдати икогда сней дѣтъ:
Игда пришло естъ часъ дабы пораду едина
кажна девица въшла ко царю, и исполниши вси ре
чи еже ко окрасѣ жеской прилежать. Мѣсець дванаде
сатѣи настава е, шестьбо мѣсцевъ цѣлы мазали
суть олемъ Миртовымъ, и иныхъ шесть мѣсцевъ
мастей драги и речей добровольныхъ поживали. Внегда
пакъ имѣли ити предъ Царя, икоже ж пожадали окра
сы или приправы то дано было имъ. И приправивъ
ши икогда имъ любило, сполаты женское ходили
доложницѣ Царевы. И которая приходаше въ вечеръ
тамъ опять рано шходила. И штолѣ дойныхъ домоу

ЖНИГН

еодѣны бываша, ѿниже подѣ стражею Бѣзага по^ѣ стельника Царевѣ бѣша • Тойѣ бо былъ естъ старе^ѣ йшиною надѣ менѣицами Царевыми • Яниже смѣше^х котораа снѣ по^ѣ то внийти Кѣцарю толѣко Елижебы Царь захотѣлъ ии^ѣ менемъ ю^ѣ позвалъ • Иѣгда поми^ѣ нѣше часъ внемѣже порадѣ девици ходиша Кѣцарю, Наставше пакъ день вонѣже Еѣферъ дѣшера Явилай^ѣ лѣва брата Нардохѣова, юже былъ собѣ ѣзвалъ Нар^ѣ дохѣи задѣчки мѣста, и^ѣ мѣла внийти Кѣцарю • Бѣла^ѣ непросила еѣ приравѣ женскѣ, Но еѣже восхотѣлъ далъ еѣ Гѣевъ скопецъ Царевъ истражѣ девици^ѣ :
Была бо естъ Еѣферъ вѣльми красна, и^ѣ дла превѣ^ѣ ликое красы была всемъ любѣ и^ѣ вѣдѣчна • Тогда вѣдѣ^ѣ на естъ доложници Яѣшера Царѣ, мѣсѣца дѣсѣтого и^ѣ же словѣтъ Генѣарь, дѣта сѣдѣмаго Царѣва еѣго • И^ѣ возлюбѣ ю Царь болѣе всехъ и^ѣ ныхъ женъ, и^ѣ и^ѣ мѣла еѣ^ѣ ласку и^ѣ мѣтъ ѿ него надовсе и^ѣ ные жены • И^ѣ возложи^ѣ наглавѣ еѣи корѣну Царѣскую, Иѣчини ю Царицею^ѣ вѣмѣсто Бѣйтхи • Иѣдѣла свѣдѣбу превѣлику^ѣ всемъ^ѣ княземъ и^ѣ двѣрѣномъ своѣмъ понимѣла за себѣ Еѣсѣ^ѣ феръ • Иѣоставилъ празникъ повсѣхъ странахъ своѣхъ^ѣ и^ѣ дары давалъ повѣликомѣжнѣсти и^ѣ прѣдрѣте Царѣской

Потомъ же егда иѹ другое сбирали дѣици Царю , Мардохей сѣдѣалъ ѹдверей полаты Царевы • И не повѣдила ещѣ была Есѣѣръ которого естъ роду и скоторое страны позаповѣди Мардохеѹ , понеже и кобылѣ заповѣдалъ еи онъ тако и чинаше Есѣѣръ , И на полнише и коже была на выкла бѹдучи млада ѹ него • Того пакъ часѹ егда Мардохей ѹдверей полаты Царевы сѣдоваше • И сѣ розгневалисѣ сѹть два постѣлники Царевы , багатыи Идаресъ • Сии же были сѹть и придверниками Яѹперевыхъ дверей ложници Царевы стойсахѹ • И хотѣли востати на царѣ и ѹбити его • То же доведѣсѣ Мардохей скоро сповѣда Царици Есѣѣръ • И та возвестила Царю еже еи Мардохей повѣдалъ и выстерегъ Царѣ • И пыталисѣ сѹть ѹтомъ и знаши иже то хотѣли ѹчинити • Протожъ ѹбѹдеѹ повесили сѹть нашибеници • И повелѣлъ е Царь записати тоѣ во книги паметныѣ , и на писавши вѣ тописци дали сѹть е вѹще Царевы :

ГЛАВЯ 7 :



Повышении Ямановѣ • И Мардохей не хотѣлъ кланѣтисѣ емѹ • Яманъ выпросилъ ѹ царѣ листы напоити е всехъ иѹдеѹвъ и розола е повеси странахъ :

КНИГИ



О томъ Царь Ясверъ повышилъ є Ямана сына Ямадатова, онъ же былъ зродѣ Ягагова • И воздѣнже престолъ места єго на до вси князи свои єже имѣше • И вси слѣзи иже быша на царскомъ дворе падаху на колена предъ Яманомъ и чтиху єго, понѣ же такъ былъ имъ приказалъ Царь • Самъ только Нардохенъ не падаше предъ нимъ Яниже кланяшесѣ єму • Тогда глаголаша кнему слѣзи Царевы, сѣдающіе снимъ предъ дверми полаты • Прочто ты болѣе иныхъ непослушаєши заповѣди Царевы • И єгда єму то часто молваху непослухаше ихъ • Повѣдели то є на него Яманови хотѣше зведати пребудеть ли Нардохенъ во ѹмыслу своемъ • Понѣ же казаше имъ гл҃а ико Іѹдеѣнинъ єсмѣ • То є зведавъ Яманъ инаѹко ѹзревъ, иже нехощетъ Нардохенъ предъ нимъ падати на колена Яни кланѣтисѣ, розгнѣвалсѣ на него вельми • Яимелъ то икобы во ни что же самого ѹбити Нардохемъ • Но протѣ неказалъ збити єго, понѣ же слышалъ ѹслугъ Царевыхъ глаголющихъ ико Іѹдеѣнина быти Нардохемъ • Бегорди бо аѣе мыслиа ѹтомъ, ижебы погубилъ всехъ Іѹдеѣн живущихъ въ странахъ Царства Ясверова •

Тогда мѣсяца перъваго ѿже словѣтъ поеврейскій Ни
санъ, тоѣсть апрѣль лета дванадцатаго Царства
ясверова • Вѣрженъ ѣсть жребѣи дососуда, ѣже ѿ
еврей нарицаѣтсѣ фуръ предъ яманомъ • Въ кото
рыйбы мѣсѣць, ѿкоторыибы день имѣлъ побитъ
быти весь родъ людей іудейскій • Тогда вынмалъ
сѣ ѿ мѣсѣца дванадцатыи зовемый ѿеврей ядаръ
ѣже ѣсть мартъ • Потомъ яманъ началъ молви
ти Царю ясверу глаголю • Буть едины люди повснхъ
странахъ Царства твоего розпращены ѿедины ѿ дру
гихъ ѿделены, новыхъ обычаѣвъ ѿзакону поживають
Ктому теже, ѿ Царскихъ приказанѣи неслухаютъ • ѿ
веси добре ѿже неслухити то въ царствѣ твоѣмъ ябы
таковыѣ розници розмножилисѣ сдопущениа свободы :
япротожъ видѣтьлисѣ Царю добро дабудуть еси по
биты во единъ день • ѿ да дѣсть тысящѣи : Талѣнтъ
сребра ѿважѣ доскарбѣ твоего • Тогда снмъ ѿ Царь
перстень срѣбки своѣи ѣже носилъ • ѿдалъ ѿ яmano
ви сынѣ ямадатовѣ ѿплемени ягагова, врагѣ іуде
йскому • ѿрече ѣмѣ сребро ѣже слобѣши дати до
скарбѣ нашего возми ѣ собѣ • ятымъ людямъ ѣчини
ѿкожехощѣши • Тогда позвани сѣуть писари Царевы

КНИГИ

месеца перваго апрѣла, воторнадесятый день тогоже месеца • И писали сѹть листы якоже розказалъ имъ Яманъ ковсимъ княземъ Иереминкомъ дорожноличныхъ земель и народовъ • Такъ якобы каждый народъ и языкъ чести и разумети могли, приказание Царя Ясера • И листы запечатаны были печатню Царскою И розосланы сѹть послы Царскими повсѣхъ странахъ Ябы побили и ели губили всѣхъ Иудеѣвъ ѿмала и до велика ѿмлада и до стара ѿмужа и до жены, ято все ѿ единъ день то есть месеца дванадесатаго марта тринадесатаго дня тогоже месеца, И имениа и дабы по брали собѣ • Розумѣже листовъ былъ есть сен дабы вси страны ведали и изготовилисѣ на тотъ день тринадесатыи по повелению Цареву • Тогда послове иже были посланы поспѣшили сѹть злисты, Ябы повеление Царево наполнили • И тойже часъ заповѣдь Царева объявлена есть во граде Вузе • И Яманъ пиръ чинаше, а Иудеи живущии во граде плакали сѹть •

ГЛАВА 12

И Яредохей ѿсказалъ къ Есферъ Ябы шла пре Царю и просила Зайбдей • Онаже не смѣше ѿчинити того, Но персей повеле постити и молитисѣ гдѹ богу •



Гдаже ѹслышалъ ѣсѣ Мардохей разодра
на собѣ ризы свои и облечесѣ во вретѣице и
посыпа по пеломъ главу свою, и возпи гла
сомъ великимъ посреди ѹлицъ ѹказуѣ во
лестъ и горькостъ великую сѣрца своего • И стымъ
крикомъ шолъ ѣсть даже до вратъ двору Царева, по
неже не было ѣ слышно облеченому во вретѣице внийти
во дворъ Царевъ • Во всихъ же странахъ градахъ и
селахъ, донихъ же сѣе не люто стивое повеление Царе
во пришло ѣсть, плачь былъ великий ѹеверей, постъ
крѣкъ и вопль, и мнози ѿ нихъ во вретѣицахъ и въ попе
лѣхъ на земли падши лежаху • Тогда служебници
ѣсѣдровы и постельници, пришедши к ней повѣдали ей
ѣже видѣша • ѣсѣдръ пакъ ѹслышавши то ѹликъ
ласа ѣсть велики, и послала ризы Мардохеѣви ябы
сволокъ ѣсебе вретѣице и облечасѣ ене • Мардохей же
не хотѣлъ ѣсть ризъ тыхъ взати • И позвала ѣсть
ѣсѣдръ ятаха скопца, ѣгоже былъ ей далъ Царь за
служебника, и послала ѣго к Мардохеѣви дабы зведѣла
ѿ него чему сѣи чинитъ • И вышедъ ятахъ знайде
Мардохеѣм ѣтолщѣго на ѹлицѣ градовъ предъ враты део
ру Царевѣ • ѿн же возвѣсти ѣму вси речѣи и коса при

Книги

годило Йѣко Яманъ слюбилъ дати серебра много до
склѣбѣ Царева Ябы погубили Иѹденъ, выписъ теже
листу Царева иже былъ прибитъ во граде Зѹзе далъ
ѣсть ѣмѹ Ябы донесъ Царевой • Иѹсказалъ кнѣи
Ябы шла Къ царю ипросила его залюди своимъ • И навра
тивша Ятахъ возвести еси тые речи Еѣферѹ, ѣже
гѣла кнѣмѹ Нардохенъ • Онаже ѡвѣща ѣмѹ, И ка
зала то повѣдити Нардохеѡви гѣла • вси слѹзи ца
ревы и вси страны иже сѹть подѣластїю Царя Яс
вѣра вѣдати ѡ томъ, иже кто жколи мужъ или жена
непозванный ѡшолъбы долаты предъ Царемъ, то ско
ро безмешканиа имать ѡбитъ быти • Лечбы самъ
Царь протягнулъ на него жезлъ свой златыи назнама
милости протѣ Ябы моглъ живѣ ѡстати • Бегоради
ѣко ѣ могу внийти Къ царю, исе вѣже тридцеть днѣи
минуло Янесмъ позвана кнѣмѹ • Снѣ речи выслу
шавъ Нардохенъ, ѡпять ѹсказалъ Ко Еѣферѹ гѣла
Немни того ижебы могла еси соблюсти животъ свой
надъ иныѣ Иѹденъ, протѣ ѣко во дворе Царевѣ еси •
Ѣстьлиже ты ныне будѣши молчати, то инымъ ѡбы
чаемъ гѣла богъ высвободитъ Иѹденъ • Но ты и домъ
ѡца твоего загинете, И кто сѣе вѣсть не дѣла тоголи

ѣси пришла на царство сее, ябы намъ вѣковой бѣде
спомогла • Потомъ пакъ Есѣдеръ снѣ ѹсказала къ
Мардохею гл҃а, иди жъ и созови еси хъ Іѹдѣи жнеу
шихъ во граде Зүзе • И молителѣ гл҃у богу за мѣ, не
идущіе и не спящіе три дни и три ноши • Язъ теже ѣдѣ
ками своими буду сѣ постиги, и потомъ пойду пре
Царѣмъ незванѣ и ѹчиню противъ заповѣди его, и предѣмъ
жизнь свою на смерть • Тогда ѡиде Мардохей
и ѹчини вси речіи якоже повѣла ему Есѣдеръ :

ГЛАВА 7

Есѣдеръ шла предъ Царѣмъ и полюбила сѣ ему вѣ
ли и знаиде ласку предъ нимъ • Ждала Царѣмъ ябы при
шолъ кней к вечеру съ яманомъ, я потомъ назаѹтри
кобеду • Яманъ поставилъ шибеницу Мардохею :



На пакъ третіе го ѹблече сѣ Есѣдеръ еризѣ
Царьскіе, и стала есѣнѣхъ дому Царевѣ
ѣже были енутри противу полате Царевѣ
Царьже ясееръ седѣше на престолѣ своемъ
судниномъ противу дверемъ полотнымъ • Игда ѹ
зрѣлъ Есѣдеръ Царицу, полюбила сѣ естѣ вѣлики пре
ѹчима его • И протѣгнула кней жезлъ златый иже

КНИГИ

имѣюще вѣру свою • Тогда Есѣеръ приступивши
поцаловала естъ конецъ жезла его • И рече кней Царь
чего хоцеша Есѣеръ Царица, И что естъ жаждость
твоа, выпакъ просила еси половины царства моего
то дано будетъ • Рече кнемѣ Есѣеръ любительнѣ
тебѣ господине мой Царю жадаю да приидеши ко мне
напиръ еже зготовахъ Ияманъ стобю • И рече Царь
скоро позовите Иямана, да послушаеши воли Есѣе
ровы • И прииде Царь Ияманъ напиръ еже была
имъ приправила Есѣеръ Царица • Потомъ рече Царь
егда сѣ былъ напиръ вина глѣ • Чего хоцеша Есѣеръ
и что жадаешъ да дамъ тебѣ • выпакъ и половины цар
ства моего просила то примеша • Овѣща Есѣеръ
Кощарю просба моя и жадаице снѣ естъ, знашала
еси ласку прѣ господаремъ моимъ Царемъ, и любит
лиси Царю, дати мне чегожъ жадаю и на полънити
прозбу мою • Да приидеть Царь Ияманъ завтра ко
мне напиръ еже зготовила есмь • И утро испове
мъ Царю волю свою • Того дня изыде Ияманъ веселъ
и радостенъ, И егда зрелъ Иакодохелъ Яонъ седи
тъ одверей Царевыхъ, и не толико не всталъ противъ его
но не погнулся ѿ мѣста своего • Тогда разгневаша

велики Яманъ иже вси гневѣ того • И пришедъ до
дому своего позвалъ всехъ пріятелей своихъ иже
ну свою Заресу • И повѣдаше имъ великость име
ния своего, и яко имать много сыновъ, и яко повы
шилъ его Царь вочти надоеси иные князи и служе
бники свое • И потомъ придалъ и то гл҃а бѣ Царица
Евдѣрь ни единого не позвала на пиръ к себѣ толико Ца
ря самого Ямене • И заутра опять имамъ внемѣ о бе
довати с царемъ • И яколи тые вси речи имамъ
видѣть мислѣ яко быхъ ничтоже не имелъ поколѣвижѣ
Мардохеа иудейнина сѣдающаго у дверей Царевыхъ :

Обещаша ему Зареса жена его и вси пріятели его :
кажи иудеи шибеницу высокую пятидесяти локтей
и ирци рано Царю да вудеть на немъ повешенъ Мардохей :
И потомъ пойдѣши веселъ с царемъ на обѣдъ к Царици
И полюбилася естъ Яманови речь ихъ, и казалъ иуде
и шибеницу высокую :

ГЛАВЯ БѢ : ~~~~~

Не можа Царь спати вночи повелѣл предъ собою
чести пригоды первыи • В нихъ же знайде верность Мар
дохееву • И казалъ ему великую честь и чинити Яма
нови той же и чинилъ то великимъ смуткомъ :

ЖНИГН



Оцѣ же тѣю целѣю Царь неможаше спати
И прото казалъ предъсѣ принести летописецѣ
предѣднихъ бывшихъ речей • Бѣе же ѣгда пре
дѣднимъ чѣли, дошлиа того места ѣко Мѣр
дохенъ выстерегъ ѣсть Царя • ѣгда два постелники
ѣго, то ѣсть Вѣтанъ И Таресъ хотели ѡбити Царя
Ясѣверѣ • Бѣе ѣнегда ѡслышалъ Царь рече, ѣко сѣуть
почествовали ѣго ѣчто дали ѣмѣ за такоуѣ вѣрность:

Ѡвещаша ѣмѣ слѣзи ѣго, ничто же зато ѣмѣ и под
несъ недано • В той же часъ спыталъ ѣсть Царь
слѣгъ своихъ глѣ кто ѣсть тамъ ѡсенахъ • Яманъ
ѡбо пришолъ былъ предѣполатѣ Царевѣ дабы вшолъ
ко царю • Ябы казалъ Мѣрдохеѣ ѡбесити наши бѣничи,
ѣже велелъ былъ ѣмѣ ѡделати • Ѡвещаша же Ца
рю слѣзи ѣго глѣющѣ • Яманъ стойтъ ѡвне предѣ по
латою • Тогда рече Царь пѣстите ѣго сѣмо, ѣгда
вниидѣ Яманъ рече кнемѣ Царь • Что слѣшитъ ѡчи
нити мѣжѣ тому ѣгоже Царь ѡчѣтити хошѣтъ • По
мыслиѣ же Яманъ всѣрци своѣмъ, и ѣмѣа зато ѣже
никого Царь чѣтити не ѡдѣтъ толико ѣго рече царю •
И ѡжъ той ѣгоже Царь ѡчѣтити хошѣтъ ѣмѣ ѡблеченъ
быти еризѣ царевѣ и ѡѡсаженъ ѣкоѣ ѣго ѡседланныѣ

И везати венець царскій на главу свою, и первыи ѿста
рейшихъ князей царевыхъ даведеть конь поднимъ и да
пограде и опина • Таковою честию будетъ ѿчестованъ
егоже Царь чтити ѿсхощетъ • Тогда рече ему царь
скоро поспеши и возми ризы царевы и конь, и ѿчини сее
Иардохеви Иудею икоже рекаль еси, сѣдущему пре
ераты двору нашего • Гледи жъ того ябы ничево еже
поведилъ еси не поминулъ • Тогда Яманъ вѣзъ
конь и ризы Царевы, и облече и на торгу посреди гра
да, и вѣсадилъ его на конь и вѣдъ поднимъ конь на
предъ вопилъ естъ глѣ • То е чти годенъ будетъ
той егоже царь ѿсхощетъ чтити • И наvertsа Иар
дохен ко двору цареву ко вратомъ • Яманъ же скоро иде
в домъ свой смутенъ сынъ, и прикриеъ главу поведеа
естъ Заре жене своей, и всемъ приетелемъ при
роду свою • К нему пакъ рекоша мудрыи друзи сними
же совѣщеваше и жена его глѣюще, естлиже Иудейнинъ
естъ Иардохен преднимъ же почалъ еси ладати, то
не одолеши ему носокрушиши сѣ предъ лицемъ его
И еще имъ въ купе глаголющимъ сѣ слѣзи ѿ царя при
идоша понего ябы шолъ безмешканиа на пиръ съ царемъ
еже ѿготовала имъ Есѣдѣръ Царица :-

ЖНИГИ

ГЛАВА 3

Есѣдеръ Царица жаловала Наямана Царю Ясѣеру тойже разгневаша на него вельми, и казаша и оубо сити на шибеници юже былъ поставилъ Мардохеи



Могда вниде Царь Наяманъ на пиръ Коесѣдеру царици ябы пили снѣю • Царьже пакы на другий день егда былъ напилъ допьяна вина, рече Къесѣеру что есть прозба твоѧ и чего хоуеши дадамъ тебѣ • Бы пакъ хотела и половины царѣва моего непоборю тебѣ • Тогда рече Есѣдеръ, знашала есми ласку предъ очима твоима о царю илюболи тебѣ прошу соблюди животъ мой, да не буду ѹбита слюдами мойми, занехже прошу и жадаю понеже предана есми слюдами мойми ябы побили нас ипогубили иподавили • Лепее было намъ проданнымъ быти и работати ято было бы меншее злое ико плачуще молчали быхомъ • Нынѣже врагъ и неприятель нашъ есть, егоже злость розмножѣтсѧ предъ Царемъ • Ктому рече Царь Ясѣеръ кто есть сѧ и чиею силою смѣетъ делати то • Оуеца к нему Есѣдеръ врагъ нашъ и неприятель на и горший есть сѧ Наяманъ •

ЖНИГН



Въ тои день далъ естъ Царь Ясверъ Есфѣ
ру Царици домъ Ямановъ врага Юдейска
го • Мардохей пакъ ешолъ естъ предъ ца
ремъ, понеже повѣдела Царю Есфѣръ иже Е
сфѣра • Тогда взавъ царь перстень златыи иже
былъ ѡнъ Яманови далъ ѡ Мардохею • Есфѣръ
же поставила естъ Мардохеа старейшиною надъ до
момъ своимъ • И не имѣаше досыть натоу, но паде пре
ногами царевыми исплачемъ просила его гл҃ючи Ябы
злость Ямана Ягайтскаго илестъ его превеликую юже
вымыслилъ былъ найудей казалъ зрѣшити • Царь
же пообычаю своему протѣгнулъ наноу жезлаъ свой
златыи назнама милости • И тако воста Есфѣръ и ста
предъ нимъ и рече • Знашала есмь ласку предъ оч
ма твоима илюбилася Царю, и не естъ ли противна
прозба моя • молютиса дановыми листы твоими бу
дутъ зрѣшны старыи листы Ямана врага Юдейс
каго, онъ же писалъ былъ повсехъ странахъ дабы по
биты были вси Юдеи во единый день • Не возмогу же
претерпети погибели людемъ моимъ • Ѡвѣщаже царь Ко
есфѣру, и Кмардохею • Бѣ домъ Ямановъ далъ есмь
Есфѣроу Царици, и самого казахъ повесити на шибѣ

ЖНИГН



Въ тотъ день далъ естъ Царь Ясверъ Ёсфери Царици домъ Ямановъ врага Иудейскаго • Мардохей пакъ ешолъ естъ предъ царемъ, понеже повѣдела Царю Ёсферъ иже едада ей • Тогда взявъ царь перстень златый иже былъ ѡнъ далъ ѡнъ Мардохею • Ёсферъ же поставила естъ Мардохеа старейшиною надъ домомъ своимъ • И не имѣаше досытъ натоу, но паде пре ногами царевыми исплачемъ просила его гл҃ючи Ябы злость Ямана Ягайтскаго и лѣсть его превеликую юже вымыслилъ былъ найудей казаль зр҃шити • Царь же пообычаю своему протѣгнулъ наноу жезлаъ свой златый назнама милости • И тако воста Ёсферъ и ста предъ нимъ и рече • Знашала еси ласку предъ очима твоима илюбити сѧ Царю, и не естъ ли противна прозба моя • молютисѧ дановыми листы твоими бѹдутъ зр҃шены старыи листы Ямана врага Иудейскаго, онъ же писалъ былъ повсехъ странахъ дабы побиты были вси Иудейи во единый день • Невозмогу ѹбо претерпѣти погибели людеи мои • Ѡвѣщаже царь Коѿсферъ, и Кмардохею • Бѣ домъ Ямановъ далъ еси Ёсферови Царици, и самого казяхъ повесити нашии

нищи • Прото иже смѣаше протянути руку свою на
Иудеѡвъ • Сегодѣла пишите вы листы ко всемъ Иуде
ѡмъ именемъ Царевымъ и запечатайте е перстнемъ
моимъ • Таково же бо ѡбычай была въ часы, листы
иже бѣша писаны именемъ царевымъ и запечатаны пер
стнемъ его, то никтоже не смѣаше съпротивити се
имъ • Тогда позвали дѣяковъ и писаревъ Царевыхъ

И была естъ тогда часъ мѣсяца апрѣла вѣдѣ
дцеть третій день тогоже мѣсяца • Писаны были ли
сты ко Иудеѡмъ подѣ ели Нардохѡвы • И теже
ко всемъ княземъ и вѣдникомъ и судьямъ, иже
были поставлены восту и въ двадцети и вѣдми стра
нахъ, ѡиндий даже до ефиопий людемъ и людемъ:
народу и народу подѣ языковъ и грамотъ ихъ, Иуде
ѡмъ теже яко вси могли чести и разумети • И кто
мѣ тые листы еже именемъ царевымъ писаны были
егоже перстнемъ запечатаны быша • И посланы сѣтъ
послами и гонцами, ѡниже повсѣхъ странахъ скоро
сходяща и первыи листы яманавы новыми зрѣшиша:

И иже былъ приказалъ царь дабы созвали Иудей
повсѣхъ мѣстехъ и купѣмъ имъ сойти казали, ябы
боронили животы своихъ • И всѣхъ враговъ своихъ

съ женами и здетми и здомы ихъ погубили и сказали
 и поставленъ былъ по странахъ царства единый день
 ѿмщениа, то есть въ четырнадцатый день месеца
 дванадесатаго марта • Розумъ пакъ листовъ ца-
 ревыхъ сѣи бѣше, дабы во всехъ странахъ и землахъ
 и народахъ иже власти Царя Ясера были подданы
 ознамено было, иже готови суть иудей помстити
 се надъ всеми враги своими • Тогда изыйдоша гонци
 скоро слисты Царевыми, заповѣдь теже царева по-
 вѣшена естъ во граде Вузе • Иудеи пакъ егда
 выходяше ѿ Царя сполаты Цареви блищаеа ризою
 царскою синего цвѣту и бѣлого, несеа венець златыи
 на главе своей ѿдѣанныи воплащъ шолковыи тканый со
 златомъ • И весь градъ возвеселиа и возрадоваа •
 иудеомъ пакъ новыи свѣтъ восмалъ естъ, радость
 честь и скаканіе • Во всехъ народахъ градахъ и стра-
 нахъ и гдѣже аще царевы листы пришли суть, пре-
 дивное веселіе пиры склады и празнованиа • Тако и
 же многы поганы оставивши кумиры свои прилучи-
 шеся к нимъ и празноваху с ними • Понѣже великий
 страхъ и болзнь имени иудейскаго въ ты часы, нап-
 де креси народы •

ГЛАВА ѿ :-



Побитиѣ еже ѹчиниша Іѹдеѣ надъ враги свои • Сыны Ямановы повѣшены сѹть на шибеници • И мардохеѣ писалъ естъ листъ всемъ Іѹдеѣмъ Ябы свѣтили день той воиже погубили сѹть враги свои •



Гдаже былъ естъ дванадесатый мѣсяцъ рекомый мартъ, тринадцатого дня того мѣсяца воиже Іѹдеѣ побиты имѣли быти : Ябы вылита была кровъ ихъ • Тогда на противъ начаша Іѹдеѣ бити болѣе ѿмститисѧ надъ враги своими • И собралися сѹть Іѹдеѣ всеехъ градехъ ѿмѣстахъ ѿсѣлахъ, Ябы протѧгнули рѹце своеѣ на враги свои • И никтоже смѣѧше ѡпротивитсѧ имъ понеже ѡстрахъ ѿ великаго нападе на ны • Иако ѿвѣзводы странъ ѿсѹдны ѿвѣдѣнныи всеѧхнѹхъ мѣстахъ хваляли Іѹдеѣмъ, болчисѧ мардохеѧ о немъ же ведѧху иже естъ князь Ямногѣмъ и мощнымъ надворе Ясѣверѧ Царѧ • Слава теже ѿмени его множасѧ и ростише наказъный день • И вси людѣе розмолѣвахѹ о немъ • Ядѧ таковыхъ речей собрашисѧ Іѹдеѣ поразили сѹть враги свои ранѣю великою ѿпобѣди и,

ЖНИГН

Ѡдающе ѿмъ тоѣ ѣже Ѡни самими ѿмели ѡчинити,
тако велики • ѿже всамоу граду Зүзе напятьсотъ
мужевъ побилъ • Кроме десяти сыновъ ѿмоновыхъ
ѿглайтскаго врага ѿддйскаго • ѿхъже сѣмъ сүтъ ѿмена
Прашандать, ѿделфонъ, ѿесъфать, ѿфорать,
ѿедалегъ, ѿяредать, ѿфаремать, ѿяресанъ, ѿ
ярндать, ѿбазуханъ • ѿкоихъ были побилъ нехотѣ
ли доброй ни доѣкнутиса • ѿскоро число тыхъ побн
тыхъ вограде Зүзе повѣдено ѣсть Царю • Тойже
сповѣда Царици ѿѿферъ глмъ, сѣ вограде нашемъ
Зүзе ѡбили сүтъ ѿддѣи пать сотъ мужевъ • ѿи
ныхъ десеть мужевъ сыновъ ѿмановыхъ • ѿчтожъ
мниши быти многоли ѿ побилъ поесехъ странахъ цар
ства нашего • ѿчтожъ ѣще жадаѣшь ѿли чего хоцѣшь
даѡчиню тобѣ • ѿрече кнемѡ ѿѿферъ любитьлисѣ
тобѣ господине мой Царю дабүдетъ дана вола ѿддѣ
ѡмъ, ѿкоже днесъ ѡчинили вограде Зүзе тако ѿза
ѡтра даѡчинять • ѿдесеть сыновъ ѿмановыхъ на
шнѣици даповѣсать • ѿприказалъ ѣ Царь ѿбысѣ
такъ стало, ѿскоро вограде Зүзе ѿвѣна ѣсть за
повѣдь Царева • ѿдесеть сыновъ ѿмановыхъ повѣ
шени сүтъ • ѿпотомъ собралкисѣ ѡпять ѿддѣи во

граде Зүзе иѹбили сүть мужевъ триста • Четыр
надесятого дня мѣсца марта • Инебрали сүть собѣ
имени ихъ • Но повсехъ странахъ еже власти Царе
ее поѹданы быша, пребыша Иѹденъ опоживлений сво
емъ побивши гонители иврагы свои • Тако много и
же сѣмьдесятъ ипять тысячей было ихъ побито
Иниединже небралъ есть добра ихъ Яниса его доѹ
кнулъ • Боѹдинъ пакъ день побияху и всехъ, тоестъ
вотринадесятый день мѣсца марта почали, ивече
тыринадесятый день прѣстали сүть ѹбивати • Итойже
день поставили собѣ за праздникъ напотомъ, Ябы вонь
пировали ивеселилися всегда • Тынъ теже иже възү
зе граде побияли, вотринадесятый ивечетыринадесятый
день тогожъ мѣсца били сѹть, ипятинадесятого дня
бити прѣсташа • Ипротожъ той день ѹставили собѣ
къ пированию икъвеселию • Нотынъ Иѹденъ иже войныхъ
мѣстехъ ипоселахъ быша четыринадесятый день мѣсе
ца марта ѹставили Ябы былъ день веселиа ипировъ
такъ дабы радовалися вонь, ипосылали другъ ко дру
гу ѹпотравъ своихъ • Нардохей пакъ написалъ
еси тые рѣчи налистехъ, ирозослалъ поИѹдеомъ жи
вущимъ во всехъ странахъ Цартва Ясвероза близько

КНИГИ

или далеко • Ябы четырнадцатыи и пятнадцатыи
день мѣсяца марта принимали засвѣтки на каѣнныи годъ
егдабы пришли тыѣ дни, свѣликимъ празнованіемъ
свѣтили • Понѣже воднехъ тыхъ помѣстилисѣ сѹть
їудей надъ враги своими • И плачь и вопль обратисѣ
в радость и в овеселіе • И дабудутъ днѣе снѣ пирова
ниа и щедроты • И да посылаютъ енихъ единыи ко двору
гимъ ѿпотравъ своихъ, и ѿбогимъ ябы щедре дары
давали • И принимали сѹть іудей тыѣ дни за празъ
ники еже тогда ѹстановили • Онѣхъже Мардохей пи
салъ к нимъ в листехъ своихъ ябы держаны были •

Яманъже сынъ Яматовъ ѿ племѣна Ягоса
врагъ и противникъ іудейскій, мыслиаъ на нѣи злоѣ
речи ябы побилъ ихъ и погубилъ • И пѹстиаъ естъ
фуръ • Еже нашимъ языкомъ и сказѹетсѣ жребей •

И потомъ Есѣеръ Царица пришла естъ ко ца
рю, ябы ѹмысль его зрѹшилъ листы своими царь
скими • И тоѣ злоѣ еже на іудей вымыслиаъ дабы
обращено было на главу его • Иакоже и бысть потомъ
егда онъ и сыновѣ его повѣшѣны быша на шибеници •
И для того названи сѹть днѣе тыѣ, фуримъ • То е
днѣе жребіевъ • Прото иже фуръ, еже и сказѹетсѣ

Жребиѣ поверженъ естъ дососуда • И еси рече еже бы
ша еты часы пописаны суть во книгахъ сихъ, и что
суть терпели Иудей, и что изменено е • Потомъ
пришла то Иудей на сл и на сыны свои, и навсехъ
они же бы к закону ихъ хотели приступити • Я бы ни
диному не годило сл тыхъ двѣхъ дней поминѣти безъ
празнованна • Они же писмо сее свѣтитъ и часовѣ
указывають ѿ года в годъ • Си суть дни иже не
мають быти за поманѣты, протѣхъ повсѣхъ странѣхъ все
го свѣта еси народъ сее Иудейскій празновати и бѣдѣ
яни же бѣдетъ градъ тои енемъ же бы не празновали дней
фуримъ, то естъ жребиевъ Иудей и сыновѣ ихъ по
неже завѣзаны суть сохранити обычае предковъ своихъ
И писала естъ Есѣдръ Царица дщера Явигай
лева, и Илѣдохей Иудейнинъ листы другое, дабы
совсѣю славностию дневе тые оустановлены были
потомни и • И розослали е ко Иудеомъ живущимъ
востѣ и еодвадцети и въ седми странахъ Царя Ясѣ
всѣа, я бы имѣли миръ и приимали правду празнѣюще
дни жребиевъ • И еремена там дабы срадоштию स्वा
тили • Икоже оставилъ имъ Илѣдохей и Есѣдръ :
Иудей же оустановеное приимали суть на сл и на семѣ

ЖНИГН

свое • То есть постъ молитву и дни жребиевъ, и вси
речи еже всихъ книгахъ рекомыхъ Ездѣрь написаны
суть • Царь пакъ Ясверъ вси земли и вси оу-
тровы морския подѣилъ подѣломъ, и даваша дани ему :
Егоже сила и господство ие достоинство и многомо-
щность • И яко возвеличилъ былъ Мардохеи, напи-
саны суть во книгахъ Перскихъ и Медьскихъ • И
яко Мардохеи зроду Иудейскаго былъ е вторый поца-
ри Ясверу, и великий посреди Иудей, и
славный вобратии своей, Иша

Доброго Народу своему

Иггала тые речи еже

и покою слышать

люде свои



Жниги Ездѣрь зовемыя шеврей и в гила доко-
наваются Зуполне выложены на руский языкъ до
которомъ францискомъ скоринною сполоцька • Ятоли-
ко есть сее книги написано Еврейскимъ языкомъ •

ссыѣръ Царя пришла предъ Ѧсѣра Царя



НЕЖЕ РЕЧИ НИЖЕИ ПОЛОЖЕНЫЕ
НАПИСАНЫ СЮТЬ. РОКНИГЯХЪ ГРЕ.
ЧЕСКАГО, ИАЯТИНЪСКАГО ЯЗЫКА
ВЫКАЛАХЪ ПОСПОЛНТОГО. ИАБЫ НЕБЫЛО
ОМЕНИЦЕНО ВРЪСКО ЯЗЫКЪ, ПОЛОЖИЛЪ
ЕСМЪ ЯКО ИВЪ ПИСЬМАХЪ ВСЕ ЗОМОЛНЕ

Мярохевъ сонъ выписывається еже видѣвъ
преплатиѣмъ Есѣра зажену Царю Ясверу. Книга
второго царства его Осе Еврейскіи книга неписана

Эта второго Царства Ясверова, онже былъ
пре сильный вцарехъ. Перваго дня месеца
Япрема. Видѣлъ сонъ Мардохей сынъ
Ийровъ сына Бемеова сына Кисова, ѿ
племени Емнина мужъ Евреининъ, онже живаше во
граде Вузе. Человекъ великий, имежи первыми на
дворе Цареве. И былъ естъ единъ ѿ тыхъ пленни
ковъ ихже заведе Навходоносоръ Царь Вавилонскій
Вѣрүсалима воехонією Царемъ Иудинымъ. Ито
есть былъ сонъ его. Видѣше во сне Яно быша гласи
зелии и громобити и трясение земли и сматение
на земли. И сѣ два Змиеве велиции готови противу
собѣ к бою. Ала ихже сипениа порушишеса вси
народове Ябы боєвали слюди справедливыми. И
былъ естъ день той темнотей и болзни и день сму
тки и печали и страху великого на земли. И засму
тишеса людие справедливыи, боишеса злыхъ речей

своихъ еже были приправлены къ безглавию и • И кри-
чали сѹть къ гдѹ богу, и егда они тако вопиашу • Бѣ
источникъ малъ и возрасте ереку преве-
лику, и поплывоша воды велики • И светло солнцево
възышло естъ • И смиренны вознесошесѹ и погубиша
сильных • Той сонъ егда видѣлъ естъ Мардохей
и оставъ спостели мыслѣлъ чѹбы то хотѣлъ гдѣ
богъ учинити, и крепче держалъ всерци своемъ чѹ-
бы знаменовалъ сонъ той :-

ГЛАВА II :-

Выкладѣтъ сонъ свой Мардохей еже видѣлъ
былъ лета втораго Царства Ясверова • Егда есѣ
дѣрь Царица братанна его выкаениа людей иудиныхъ
и побити • И книгахъ Еврейскихъ о томъ не пишеть :-



Егда рече Мардохей, и гдѣ бога быша всѣ
си • Нынѣ воспоминаю есмь на сонъ
свой еже видѣхъ, лета втораго Царства
Ясверова • И той естъ сонъ иже знаменовалъ
си рече яниже чѹ ии поминуло надѣмо • Исто-
чникъ малъ еже возросте ереку превелику, и розплы-
нѣа въ воды многы, и възыйде яко солнце естъ си

КНИГИ

Есфиръ юже помялъ собоѣ Царь зажену, и ѹчинилъ ю Ца-
рицею • Аже Змиѣ еже видехъ сѹть Яманъ и
Язъ • Народовѣ пакъ иже сѣ были сошли сѹть тии и
же хотели погубити имѣ людей Іѹдиныхъ • Народъ
же мой естъ людие Ізраилевы • Ониже вопили сѹть
къ гдѹ богу • И высвободилъ естъ гдѣ людей своихъ
И избавилъ насъ ѿ всего злого • И ѹчинилъ дивы
великіе и чюдеса посреди народовъ • И заповѣдалъ Ябы
были два жребия едины людей бжиихъ Ядруги всихъ
народовъ • И прешолъ естъ обои жребии воѹстановѣ-
ніе ѿ того вже часу предъ богомъ и всеми народы •
И воспоманулъ естъ гдѣ богъ на людей своихъ, И сло-
товалъ имѣ на достоиніемъ своимъ • И соблюдены
бѹдѹтъ дни сие месеца Марта • Четиренадесатыи
И пятнадцатыи день того же месеца, со всею пил-
ностію и радостію сходящимся людямъ, воспо-
локъ во всехъ народахъ потомни сыновъ Ізраилевыхъ •

ГЛАВА ѿ ѿ

А истѹ Яманова перепись иже былъ взалъ ѿ ца-
ря Ясвера ко всемъ странамъ и языкомъ поѹданнымъ
власти его, Ябы погубили всихъ людей Іѹдиныхъ
Вокнигахъ же Еврейскихъ о томъ не пишеть •



Въееръ Царь пресильный владеющийъ Оинъ
динъ даже доѣдиопинъ • Ста и дѣлѣти
иседъми странъ Кназемъ, Ивоѣводамъ
подъвластию моею сущимъ, Ласку свою
всемъ ѹсказую •

Понѣже, надмногими народы
Цартвую, Иеси Земли подбилъ есми подъ власть
свою • Япротожъ николи нехотѣхъ Обращати козлому
мощи своеѣ превеликоѣ • Но добротливостию исправе
дливостию мыслихъ всегда справовати свое поддан
ныѣ • Ябы безовакого страху, тише животъ свои
ведѹчи, миру егоже вси люди жадають поживали •

Иѣгда есми Ото мовилъ срадами нашими, Ико
быса доброѣ тоѣ наполнити могло • Единъ ѡрады
нашеѣ онѣже мѹдростию иверностию препогаше • И
былъ естъ поцари еторынъ, именемъ Яманъ повѣ
дилъ намъ глѣ • Иже сѹть повсехъ землахъ нашихъ
розпрашены неацинъ люднѣ, ониже новыхъ ѹстанселѣ
ннѣ поживають, ипротиву обычѣмъ есехъ народовъ
чинѣть, Царскими заповѣдми горѣдѣть, Иесихъ
языковъ згору своимъ роздѣленнѣмъ порѹшляють • Снѣ
ѣгда есмо ѹслышали ипоразумѣли, иже люди тыѣ
сами толико противны сѹть всемъ, инымъ людемъ

КНИГИ

нашимъ, Законъ противный намъ имають, нашихъ приказаней неслухаютъ, намъ людей подданныхъ смущаютъ, миръ и единотѣ межиними рущаютъ. Прото рассказали есмо ябы яманъ, онъ же надое всеми странами поставленъ есть, и воторыи поцари, и егоже в место шца чтимъ. Оказалъ вамъ тыхъ людей, и да побють е съ женами и здетми ерази ихъ. И ни кто ихъ да не боронитъ и ни лютуеть. И сие да састанеть четьре на дьсаго дня. Дванадесатога месеца и менемъ марта, сего лѣта приидущего. Ябы злые людие во единъ день погублены сущие. Очинили въ царствѣ нашемъ покой еже были и зрушили.

ГЛАВА ГІ

Политва мардохеова, еюже молиша гдѣ богъ въ горькости души своей шедъ въ едѣры. Егда о зрелъ листы Царевы, еже побралъ былъ на иудей яманъ. Того теже о евреискихъ книгахъ не пишуть.



Мардохеюже помолиша гдѣ богъ, и воспомни въ надѣла его и рече. Гди гди Царю всемогущий, в моци войстини твоеи еси речиположены суть. И несть кто бы могъ

спротивити воли твоѣи, восхощеши ябы были вы
бавени люди твоѣ то скоро избавени будемъ • Ты еси
сотворилъ небо и землю и вса еже в нихъ суть • вси
речѣи ты еси гдѣ, и несть кто бы постоялъ предъ ве
личествомъ твоимъ • Ты все знаеши и все си яко не
для гордости или спротивленія, или пакъ для не
которое празное похвалы учинилъ еси ми то, иже не кла
нахъсѣ яманови • Радъ бо быхъ цаловалъ иступе
ногу его для вывобоженія людей своихъ • Но бояхъ
сѣ того ябыхъ хвалы и чти еже на самого бога при
лжить не учинилъ предъ человекомъ • И ябыхъ нико
му иному не кланялся толико гдѣ богу моему • ны
нѣже гдѣ Царю боже яеріимовъ, смилюйсѣ надъ
людми твоими, понѣже хотѣть насъ врази наши по
губити, и достоиніе твоѣ сказити • непогордай ны
нѣ частью своею и хже вывелъ еси зневоли египетъ
скоѣ • услыши молитву мою и имѣи милосердіе надъ
жребіемъ твоимъ, и надъ людми владычества тво
его • обрати ныне плачь нашъ въ радость, да жие
сущѣ похвалимъ имя твоѣ гдѣ, и не забрани хсть
нашихъ призывающихъ тебе • И вси людие іуде
искиѣ единогласнымъ сердцемъ и гласомъ молишасѣ

моего иже ты гдѣи избралъ Израильмъ всѣхъ народовъ
и ѿцевъ нашихъ совсѣхъ старейшинъ первѣшихъ ябы
владелъ имъ бдостоиниѣ вечноѣ, и сполнилъ еси имъ
якоже ѿвѣдалъ • Нынѣже согрѣшихомъ предъ лицемъ
твоимъ, и протѣжъ предадъ еси насъ вѣруще враговъ
нашихъ понеже поклонихомся богомъ ихъ • Праведенъ
еси господи • Нынѣже неймаютъ еще досытъ натоу
иже трудятъ насъ работами тяжкими, но силу рѣкъ
своихъ идоломъ прикладающе, хотѣтъ змѣнити за
ветъ твой, и погубити достоиниѣ твоѣ, и заврѣти
ѡста хвалѣшимъ тебе, и ѡдѡснѣ славу храмѣ и
ѡлтарѣ твоѣго • Ятакъ ябы ѡтверѣли ѡста по
ганомъ и хвалили силу идоловъ своихъ и проповѣда
ли телесного Царѣ воеѣки • Недавѣи гдѣи боже по
хвалы тымъ иже несѣтъ твой да не посмѣются имени
твоѣмѣ, но ѡбрати совѣтъ ихъ на нихъ, и востаю
щего на насъ ямана сокруши • Воспомѣни на насъ гдѣи
и ѿвѣи милость свою часѣ печали нашеѣ • И дай ми
смелость Царю славы на до всими боги и властѣли :
дай слова любезнаѣ во ѡста моѣ предъ лицемъ ль
ва, и премѣни сѣрдѣе ѣго к неврастѣи врага нашего • Да
бы самъ первѣи загнулъ совсѣми пристаѣшими кне

КНИГИ

мѹ • Насъ же избави силою своею и помози намъ яко
неимамы иного помощника развѣи тебе гдѣи • Ты самъ
веси всаки тайны, и знаеши иже ененависти имамъ
славѹ людей грешныхъ, и въ мерзости ложе поганское
и саккого неверного • Ты самъ знаеши немощь и потре
бу мою яко нелюбительмиса знамѣныи и хвалы моеи
тоестъ венець Царскій, иже бываесть на главѣ моеи
едень указываниа моего • И тако въ мерзости имамъ
и яко ризѹ немощное жены • И протожъ немошѹ его
водне молчаниа моего • Ты веси иже неела есми на
столе ямоновъ, яниже любилиса мнѣ пиры Царскіе
и непила есми вина и доломъ начиненого • И небыла
весела яъ раба твоа, икоже приведена есми семо
даже и до днешняго дня • Толико о тебе гдѣи боже яв
раамовъ • Боже силъ услыши молитву вопиющихъ
ктобе и надеющихся на тѣа неимеющихъ иного помози
развѣи тебе • И избави насъ шрѹкѹ враговъ нашихъ:
и исторгни мѣа шболзни моеи •

ГЛАВЯ 11



Приштинъ Есѣра Царици Коцарю ясверѹ све
ликимъ страхомъ • И Царь ласкавыми словы еѣ
тешила, и все ежебы пожадала ѹ него обещалъ ей да

ти • Быпакъ иполовны царѣва его просила ѿ него
Того также во евреискихъ книгахъ не пишеть •

Вѣтъ же вотретий день сполокла естъ ѿсе-
бе Эсферъ Царица ризы жалосныя и сму-
тныя, и облечеса еризы славы своея и ве-
нецъ Царскій возложи на главу свою • И
такъ обративши пообычаю царскомъ призва гда бога
радителя и спасителя своего • И понела ѿ собою
две панны, и наедину споласнула икобы для великое
роскоши и дроченія не могла теломъ своимъ одужети:
Друга же пanna шла за нею несучи плащъ ей, онъ же
по земли влечашеся • Сама пакъ Царица Эсферъ
червена сущи яко рожь, приветливима очима, и весе-
лымъ позрѣніемъ прикрила естъ сердце свое смут-
ное во великомъ страху положеное • Игда такъ
идаше скрозь вси двери порадѣ, пришла къ полате
Цареве и стала на противу Царю и гдѣ же онъ сѣдѣше
на престоле славы своей, облеченный еризы Царскіи
и льснущійся златомъ и каменіемъ драгимъ, и былъ
есть грозного позрѣнія • И негда поздѣнже лица сво-
его и кривавыма очима гневъ сердца своего оказалъ:

ЖНИГН

Царица Ёсѣрь паде на землю, и поблѣдѣши наклони
главу свою на плънѣнѣ • И обратилъ естъ гдѣ богъ сер
це Цареве въ доброволѣнство • И скоро бежалъ кнѣи ско
чивъ съ престола своего Царского, и вѣзла ѹ нарѣ
це свое ѹбы ѹкремла • И тѣмъ то словы тешилъ глѣ
что хощеши Ёсѣрь моя и есмѣ братъ твой, не бой
ся не ѹмреши ꙗко не нѣтъ не нѣмныхъ сѣе право ѹста
новлено естъ • Бѣгори приступи сѣмо и до тѣкни сѣ
жезла Царского • И егда ѹна молчала, вѣзла естъ
Царь жезла свой златыи, и положилъ на главу еѣ •
и поцаловалъ ѹ и рече, прочто не ѹвѣщаеши мнѣ • ѹна
же рече глѣ видѣла есмѣ тебе господине мой ꙗко ѹн
гела божиего, и ѹбой сѣ сердце мое ѹвѣличества сла
вы твоеѣ • ꙗко вѣлми чюдѣнъ еси гдѣ мой, и ѹбли
чѣе твоѣ полно естъ ласки • И егда домогела естъ
словъ тѣхъ ѹпѣтъ ѹпала ꙗкобы мѣртва • Царь же пе
чаловашѣ ѹнѣи, и вѣси слѣзи Царевы тешихѣ еѣ

ГЛАВЯ 51

Перепись листѣ Царя ѹсѣра еже послалъ е
костѣ двадѣцѣма и сѣдѣми странами, ѹбы перѣвыи ли
сты еѣ еже розсылаѣ ѹманъ на погнѣлѣ и ѹдѣи сѣ
скажѣны были • И дѣнь тѣи сѣними ѹбы празновали

Того всего почеша въ десятое главы и до конца во еверъ
 снхъ книга не пишеть толико въ гречески ялатиски



Еверъ Царь прѣсильный владѣющій ѿ ин
 динъ даже до ефиопинъ • Ста и двадцети
 и седми странъ княземъ и во еводамъ вер
 нымъ подданнымъ нашимъ, ласку свою оу
 казѣмъ • Мнози злихъ доброты господъ своихъ
 и чти даное имъ поживали сѹть козломѹ и к гордости
 я не толико слугъ верныхъ Царевыхъ настолѣ обидѣ
 ти, но не сѹще въ дѣлѣхъ даное имъ ласки мыслѣть
 льсти и наповышеша е • И не имѣють нѣтомъ досѣ
 иже не дакѹють за добродѣли ихъ, яже еще мнѣтъ
 зато и божиее помсты оиже все видѣть оубежати •
 И тако оувеличи великое зломыслие зашли сѹтъ, иже
 людей тѹхъ во владѣхъ имъ звереныхъ правѣ заховѣю
 щихся • и такъ вси речѣ справѹющихъ иже о товсѣхъ
 похвады годни сѹтъ • Таковыхъ хотѣтъ лъживымъ
 оужалованиемъ сказати • Егда оулыгѹють оши ца
 реи оиже въ прирощенихъ сѹтъ верни и прости, и мнѣ
 ть иже бы и инни таковыи вси были яко они • Яго
 мѹ можете поразѹмѣти и старыхъ бывшихъ летописѣ

ЖНИГН

цевъ • И стыхъ речей ежемъ нынѣ наказный часъ дѣ
ють, яко снаныкнутимъ некойхъ злыхъ людей сердца
Царская наказана бывають • Я протожъ слышно е
осмотрети ябы былъ покой повсехъ странахъ нашихъ :
Яниже помышляйте нато ижебы втомъ была некая
легкость сердца нашего, вегда вамъ иные яинныя ре
чи приказуемъ • Но подле справы ибегу времени :
И яко пожиточней есть посполитому доброму, тако
и мы приказаниа выдаваемъ • И ябы есте поразуме
ли томъ еже квамъ пишемъ • Яманъ сынъ Ямада
товъ Обычайми иродомъ Макидонанинъ, и чуждий
шроду Перскаго, онъже нашъ добротливость своимъ
мучительствомъ поскеернилъ е • Принали были есмо
его яко чужоземца, и таковою ласкою оказали есмо
ему иже щемъ наши называнъ былъ • И воеликой чти
шесехъ держанъ яко вторынъ поцари • Тонъже Яманъ
етакъ великую гордость былъ по здени истойл е ото
ябы на збавилъ царства ижнеота • Понъже Нардохемъ
егоже верностию и выстражею живи есмо, и Царицу на
шу Есферъ со всею родиною и, новою и неслыханою ле
стною выпросилъ ябы побиты были • Била мысля иже
побивши и, спротивилъ высокости престола нашего

И Царѣво наше Персское дабы пренеслъ Вмакидонское:
 Ныже неведуще никаковы вины людей Иудейскихъ
 ѿсудили были есмо ихъ на смерть, для примолвее
 нна найгоршего и смерти годнаго врага ихъ Ямана •
 Нынѣже справедливости досмотревши и права предъ
 очима имѣюще • Быны превышняго наибольшаго все
 гда живаго бога • Егоже добродѣйствомъ, ѿцемъ на
 шимъ и намъ Царѣво сее дано естъ, даже и поднѣ
 соблюдаемо бываеъ • Япротожъ тые листы еже
 былъ кѣмъ послааъ той Яманъ нашимъ именемъ
 бедайте иже суть неправы и жадное моци неимають:
 для того его листи злое той самъ онъ же былъ вы
 мыслиаъ и вса родина его повешены суть наши бени
 цахъ во граде нашемъ Зүзе • Немы тогда богъ воздааъ
 ему по беззаконію его • Все пакъ вырчєние наше
 и листы, еже нынѣ посылаемъ дабудетъ розглашено
 повсехъ градахъ нашихъ, дабы Иудей поживали зако
 ну своего, выже имате имъ помощни быти, ябы мо
 гли погубити враговъ своихъ строящихся на нихъ во
 тринадцатый день месеца Марта • Той же день
 богъ есѣдѣжитель, печали и жалости ихъ обратилъ
 имъ в радость • Сего ради и вы межн иными праздни

КНИГИ

ВШИМИ ТОЙ ДЕНЬ СОБЛЮДИТЕ И СВЯТИТЕ И СОВСЛКИМЪ
ВЕСЕЛЕНЕМЪ • ДАБЫ ИНАПОТОМЪ ИНЫИ ЕСИ ВЕДАЛИ
ОТОМЪ, ИЖЕ ВСЛКЪ ВЕРНЕ СЛУЖАИ ПЕРСОМЪ • ГОДНУЮ
ЗАВЕРУ ИЗАСЛУЖБУ ШПАЛТУ ВОЗМЕТЪ • КТОЖЪ
БЫ ПАКЪ ХОТЕЛЪ МЫСЛИТИ ЗЛОЕ НАЦАРѢВОИ^Х
ТОИ ДАЗАГИНЕТЪ ЗАЛОСТЬ СВОЮ • ВСЛ
КЛАЖЕ СТРАНА ИГРАДЪ ИЖЕБЫ НЕХО
ТЕЛИ ПРИНАТИ ПРАЗНИКА СЕГО
ДАПОГИНЕТЪ ОРУЖИЕМЪ
И ОГНЕМЪ ИБУДЕТЪ
СКАЖЕНО ИЖЕ
НЕТОЛИКО
ЛЮДЕМЪ
НО
И СКОТО^Ѧ
БЫЛО НЕЗНАНИ
ТЕЛЪНО СОВѢКИ
НАПРИКАА СПОРНОСТИ
ИНѢПОСЛУШАНИИ^Ѧ
ВСЕ ИНЫМЪ •





Доконана естъ Книга Есфѣрь • Нарицаема
 Ѡиѡденъ Ныгилъ • Божнѣю помощнѣю Йего пречи
 стоѣ девици матери Маринѣ • Княѡчению людемъ по
 сполитымъ Рускаго йзыка • Быложена працею йвы
 тиснена повелениемъ ѡченого мѹжа франциска Бко
 рины • Йзславнаго града Полоцка Бнаѡкахъ йвеле
 карствѣ ѡчителѣ • Ѡвеликомъ мѣсте Праѡскомъ:
 Полетѣхъ нарощениа нашего спасителѣ гдѣ Иса Хрѣта
 Тысеѣша Пѣтистехъ Йдеватиадеѣлатъ :-